

# CRIMEN Y CASTIGO

DE FEDOR DOSTOIEVSKI

ADAPTACIÓN DE JONATHAN HOLLOWAY



PATRIMONIO CLÁSICO

# CRIMEN Y CASTIGO

PATRIMONIO UC

Una obsesión, un crimen, una culpa, una confesión, un castigo, una redención. Este es el camino de Raskolnikov, el triste héroe de la novela. También es el camino que escoge Dostoievski para adentrarse en lo más profundo del dolor humano, para encontrar, como dice Marmeladov, las lágrimas del fondo del vaso.

Aquí se recorre todo. El hombre de hoy está profetizado por el autor desde algo más de un siglo en su paso por el dolor, la amistad, el amor, la injusticia, la miseria y "last but not least"... Dios.

Raskolnikov inicia una dolorosa búsqueda, desgraciadamente, en el lugar equivocado; esto le lleva a la condena de pensar sólo en sí mismo y no encontrar allí más respuesta que el vacío de la soledad del hombre.

Todos quienes participamos en la difícilísima tarea de representarles este espectáculo hemos sido traspasados por la vibración de esta novela y nos presentamos ahora ante ustedes como grupo trémulo y conmovido; y como dice un autor español que lamentablemente en este momento no recuerdo su nombre: "perdonen la tristeza".

HECTOR NOGUERA

¿Puede un ser humano matar a otro y quedar impune?  
¿Puede sentirse un super hombre y estar por encima del bien y el mal? ¿Puede su conciencia dejarlo tranquilo?

Estos planteamientos, que Dostoievski expone en su novela "Crimen y Castigo" siguen vigentes desde que Caín mató a Abel: a pesar de que a fines del Siglo XX nos creemos tan civilizados, por desgracia evolucionamos en la ciencia y la tecnología pero no humanamente.

¿Es posible que se hable de derechos humanos y que en casi todas las naciones se promulguen leyes que autorizan matar a seres indefensos, por diferentes pretextos, como el aborto, que atenta contra el más sagrado de los derechos: respetar la vida?

¿Es posible que continúe vigente en tantos países la pena de muerte y no se dé oportunidad al condenado de arrepentirse y rehabilitarse? ¿Es posible que, en algunos pueblos, se autorice la eutanasia, simplemente porque los viejos ya no sirven y mantenerlos es un costo económico muy alto para los gobiernos? ¿Es posible que un ser hecho a imagen y semejanza de Dios, y a quien El gratuitamente le ha donado la vida, pueda ser aniquilado, por los motivos que sean, por otro hombre a quien también se le regaló la vida?

Raskolnikov pensaba que él era un ser superior y tenía derecho a matar, no tanto por robar, sino por probarse a sí mismo. Lo hizo, pero al hacerlo comprobó que no tenía ese derecho, y su conciencia culpable lo llevó a la desesperación, al arrepentimiento y finalmente a expiar su crimen en Siberia. ¿La humanidad toma conciencia de todos los crímenes que se cometen "legal" e ilegalmente en todos los rincones del mundo? Nos horrorizamos al leer o escuchar las noticias, pero más nos preocupa si subió o bajó el dólar.

Son tan pocos los que efectivamente luchan por un mundo mejor. Dostoievski lo hizo a través de su arte y nos presenta un mundo desgarrado, escrito por él hace más de un siglo.

Esperamos que esta adaptación dramática de su novela "Crimen y Castigo" logre, en cierta medida, entregar a los espectadores sus pensamientos y hacernos reflexionar sobre nuestros propios crímenes, por acción u omisión.

Nuestros agradecimientos a las empresas que nos auspician y hacen posible esta Temporada Teatral 1995.

PAZ YRARRAZAVAL DONOSO

Directora Escuela de Teatro  
Universidad Católica de Chile



DE FEDOR DOSTOIEVSKI  
ADAPTACIÓN DE JONATHAN HOLLOWAY

DIRECCIÓN:  
HÉCTOR NOGUERA

ELENCO:  
RODOLFO PULGAR  
OSCAR HERNÁNDEZ  
XIMENA RIVAS  
AMPARO NOGUERA  
ALBERTO VEGA

A hand is shown holding a glowing, stained-glass-like object. The object has a red and orange top section and a yellow and white bottom section, with dark, vein-like patterns. The background is a blurred, glowing cityscape at night. The text "PATRIMONIO UC" is overlaid on the object.

PATRIMONIO UC

# FICHA TÉCNICA

Dirección: Héctor Noguera  
Escenografía e Iluminación: Ramón López  
Vestuario: Germán Droghetti  
Música: Cirilo Vila  
Producción: Guillermo Murúa

## REPARTO (por orden de aparición):

Rodión Romanovich Raskolnikov	Rodolfo Pulgar
Pintor 1	Oscar Hernández
Pintor 2	Alberto Vega
Alyona Ivanovna	Ximena Rivas
Lizaveta	Amparo Noguera
Koj	Oscar Hernández
Administrador	Alberto Vega
Nastasia	Ximena Rivas
Fomic	Alberto Vega
Porfiri	Oscar Hernández
Mujer	Ximena Rivas
Marmeladov	Alberto Vega
Katerina Ivanovna	Ximena Rivas
Casera	Amparo Noguera
Rasumijin	Alberto Vega
Trabajador	Alberto Vega
Cuidador	Oscar Hernández
Vecino	Oscar Hernández
Sonia	Amparo Noguera
Hombre fantasmal	Oscar Hernández
Policía	Alberto Vega

Asistente de Dirección:	Juan Carlos Montagna
Asistente de Escenografía:	Paul Erlandsen
Asistente de Vestuario:	Gabriel Sanz
Traducción:	Milena Grass
Director de Escena:	Claudio Viedma
Pintura Escenográfica:	Eduardo Igor
Sonido:	Raúl Pacheco
Jefe Técnico:	Luis Alcaide
Tramoyistas:	Claudio Viedma

Realización Vestuario:	Bernardo Olivero
	Nolberto Alvarez
	Edison Viedma
	Taller Matisse
	María Paz Morales
Electricista:	Juan Carlos Araya
Sombreros:	Cora Pizarro
Atención Camarines	Flamina Contreras

Director Técnico:	Ramón López
Administrador Sala:	Roberto Loayza
Boletería:	Gloria Cancino
Promoción:	Mario Contreras
Fotografía:	Juan Domingo Marinello
Diseño Afiche-Programa:	Matías Martínez

Dirección Escuela de Teatro:	Paz Yrarrázaval
Dirección Ejecutiva TEUC:	Eduardo Echeverría
	Rodrigo Núñez
Relaciones Públicas:	María Teresa Díez

# AUSPICIAN

**COPEC**  
Primera en servicio



CERVEZA CRISTAL EN EL ARTE

PATRIMONIO UC

**SOPROLE**<sup>SM</sup>



CHILETABACOS S.A.

**Itala** 

REPRESENTANTE OFICIAL DE FIAT EN CHILE